EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 20.10.2005
KOM(2005)513 lopullinen

2005/0208(CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Singaporen tasavallan hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Singaporen tasavallan hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

(komission esittämät)

PERUSTELUT

Jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiä kansainvälisiä lentoliikennesuhteita on yleensä säännelty jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisillä lentoliikennesopimuksilla, niiden liitteillä ja muilla kahdenvälisillä ja monenvälisillä järjestelyillä.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asioissa C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ja C-476/98 antamien tuomioiden mukaan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa ilmailualan ulkosuhteisiin liittyvissä kysymyksissä. Tuomioistuin selvensi myös yhteisön lentoliikenteen harjoittajien oikeutta hyödyntää sijoittautumisoikeutta yhteisön alueella sekä oikeutta syrjimättömään markkinoille pääsyyn.

Jäsenvaltioiden tekemiin kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin sisältyvät perinteiset nimeämislausekkeet ovat yhteisön oikeuden vastaisia. Ne antavat kolmannelle maalle mahdollisuuden evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti liikennöintiluvat tai muut luvat sellaiselta lentoliikenteen harjoittajalta, jonka jokin jäsenvaltio on nimennyt, mutta joka ei ole kyseisen jäsenvaltion tai sen kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa. Tämän on katsottu syrjivän sellaisia yhteisön lentoliikenteen harjoittajia, jotka ovat sijoittautuneet jonkin jäsenvaltion alueelle, mutta jotka ovat jonkin toisen jäsenvaltion kansalaisten omistuksessa tai määräysvallassa. Tämä on vastoin perustamissopimuksen 43 artiklaa, jossa sijoittautumisvapauttaan käyttäneille jäsenvaltioiden kansalaisille taataan sijoittautumisvaltiossa sama kohtelu kuin kyseisen jäsenvaltion kansalaisille.

Tuomioistuimen antamien tuomioiden jälkeen neuvosto valtuutti kesäkuussa 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla[1].

Komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä esitetään neuvotteluissa noudatettavat menettelyt ja neuvotteluohjeet. Komissio on näiden menettelyjen ja ohjeiden mukaisesti neuvotellut Singaporen kanssa sopimuksen, jolla korvataan jäsenvaltioiden ja Singaporen voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten tietyt määräykset. Sopimuksen 2 artiklalla korvataan perinteiset nimeämislausekkeet yhteisön nimeämislausekkeella, minkä ansiosta kaikki yhteisön lentoliikenteen harjoittajat voivat hyödyntää sijoittautumisoikeutta. Kuljetustariffeja koskevalla 4 artiklalla poistetaan ristiriitaisuudet voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten ja lentoliikenteen kuljetus- ja rahtimaksuista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2409/92 väliltä. Asetuksessa kielletään kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajilta hintajohtajuus pelkästään yhteisön alueella tapahtuvissa lentokuljetuksissa.

Neuvostoa pyydetään hyväksymään päätökset Euroopan yhteisön ja Singaporen tasavallan hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta sekä sopimuksen tekemisestä ja nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta.

---

[1] Neuvoston päätös 11323/03, tehty 5. kesäkuuta 2003 (luottamuksellinen asiakirja).

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Singaporen tasavallan hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Singaporen tasavallan hallituksen kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) Komission neuvottelema sopimus olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

2. Sopimusta sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Neuvoston

[2] EUVL C […], […], s. […].

puheenjohtaja valtuutetaan antamaan sopimuksen 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

3. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

2005/0208(CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Singaporen tasavallan hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[3],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[4],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Singaporen tasavallan hallituksen kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) …kuun … päivänä … tehdyn neuvoston päätöksen …/…/EY[5] mukaisesti sopimus allekirjoitettiin yhteisön puolesta … päivänä …kuuta … sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

---

[3] EUVL C […], […], s. […].
[4] EUVL C […], […], s. […].
[5] EUVL C […], […], s. […].

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista.

2. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet antaa sopimuksen 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Euroopan yhteisön ja Singaporen tasavallan hallituksen

SOPIMUS

tietyistä lentoliikenteen näkökohdista

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

SINGAPOREN TASAVALLAN HALLITUS

(jäljempänä ’Singapore’),

(jäljempänä ’sopimuspuolet’),

jotka

PANEVAT MERKILLE, että Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on todennut useiden jäsenvaltioiden kolmansien maiden kanssa tekemien kahdenvälisten sopimusten eräiden määräysten olevan yhteensopimattomia yhteisön oikeuden kanssa,

TOTEAVAT, että monien Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Singaporen välillä on tehty kahdenvälisiä lentoliikennesopimuksia, joissa on tällaisia määräyksiä, ja näin ollen jäsenvaltioilla on velvollisuus toteuttaa kaikki asianmukaiset toimenpiteet näiden sopimusten ja EY:n perustamissopimuksen välisen yhteensopimattomuuden poistamiseksi,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta eräissä näkökohdissa, jotka voivat sisältyä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on Euroopan yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn kyseisen jäsenvaltion ja kolmansien maiden välisille lentoreiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoyhtiöissä, joilla on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen toimilupa,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Singaporen kahdenvälisten lentoliikennesopimusten määräysten saattaminen täysin Euroopan yhteisön oikeuden mukaisiksi auttaa turvaamaan Euroopan yhteisön ja Singaporen välisen lentoliikenteen jatkuvuuden ja kehittämisen,

TOTEAVAT, ettei tätä sopimusta ole tarpeen soveltaa niihin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Singaporen kahdenvälisten lentoliikennesopimusten määräyksiin, jotka eivät ole yhteisön oikeuden vastaisia,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisön tarkoituksena ei ole lisätä tällä sopimuksella Euroopan yhteisön ja Singaporen välisen lentoliikenteen kokonaismäärää tai vaikuttaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Singaporen lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon taikka voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskevien määräysten tulkintaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Yleiset määräykset

1. Tässä sopimuksessa ’jäsenvaltioilla’ tarkoitetaan Euroopan yhteisön jäsenvaltioita; ’sopimuspuolella’ tarkoitetaan tämän sopimuksen sopimuspuolta; ’osapuolella’ tarkoitetaan asianomaisen kahdenvälisen lentoliikennesopimuksen sopimuspuolta; ’lentoliikenteen harjoittajalla’ tarkoitetaan myös lentoyhtiötä; ’Euroopan yhteisön alueella’ tarkoitetaan jäsenvaltioiden alueita, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta.

2. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämän on katsottava viittaavan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisiin.

3. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, tämän on katsottava viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

2 ARTIKLA

Nimeäminen, liikennöintiluvat ja niiden peruuttaminen

1. Tämän artiklan 3 ja 4 kohdan määräykset ovat ensisijaisia liitteessä 2 olevassa a ja b kohdassa lueteltujen artiklojen niihin vastaaviin määräyksiin nähden, jotka koskevat asianomaisen jäsenvaltion tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Singaporen lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia sekä lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

2. Tämän artiklan 3 ja 4 kohdan määräykset ovat ensisijaisia liitteessä 2 olevassa a ja b kohdassa lueteltujen artiklojen niihin vastaaviin määräyksiin nähden, jotka koskevat Singaporen tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja asianomaisen jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia sekä lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

3. Vastaanotettuaan tiedon nimeämisestä ja nimettyjen lentoliikenteen harjoittajien hakemukset, jotka on toimitettu määrätyssä muodossa ja määrättyjä menettelyjä noudattaen, kunkin osapuolen on, ellei 4 ja 5 kohdassa toisin määrätä, annettava kyseiset liikennöintiluvat ja muut luvat viivytyksettä, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

i) lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on jäsenvaltion myöntämä Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa; ja

ii) lentoliikenteen harjoittaja on ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja

iii) lentoliikenteen harjoittajan päätoimipaikka on voimassa olevan liikenneluvan myöntäneen jäsenvaltion alueella; ja

iv) lentoliikenteen harjoittaja on joko suoraan tai osake-enemmistön kautta jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa.

b) Singaporen nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

i) lentoliikenteen harjoittaja on Singaporen jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen; ja

ii) sen päätoimipaikka on Singaporessa.

4. Kumpikin osapuoli voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

a) jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

i) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa; tai

ii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai

iii) lentoliikenteen harjoittajan päätoimipaikka ei ole voimassa olevan liikenneluvan myöntäneen jäsenvaltion alueella; tai

iv) lentoliikenteen harjoittaja ei ole joko suoraan tai osake-enemmistön kautta jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa; tai

v) voidaan osoittaa, että harjoittamalla tämän sopimuksen mukaisia liikenneoikeuksiaan reitillä, johon sisältyy toisessa jäsenvaltiossa sijaitseva paikka, mukaan luettuna toiminta, jota markkinoidaan kauttakulkuliikenteenä tai joka täyttää kauttakulkuliikenteen edellytykset, lentoliikenteen harjoittaja tosiasiassa kiertäisi kyseisessä Singaporen ja kyseisen toisen jäsenvaltion välisessä sopimuksessa määrättyjä liikenneoikeuksia koskevia rajoituksia; tai

vi) liikenteenharjoittajalla on jäsenvaltion myöntämä ansiolentolupa, Singaporella ja kyseisellä jäsenvaltiolla ei ole kahdenvälistä lentoliikennesopimusta ja voidaan osoittaa, että esitetyn liikenteen harjoittamiseen tarvittavia liikenneoikeuksia ei ole vastavuoroisesti Singaporen nimetyn liikenteenharjoittajan tai nimettyjen liikenteenharjoittajien saatavilla.

b) Singaporen nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

i) lentoliikenteen harjoittaja ei ole Singaporen jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen; tai

ii) sen päätoimipaikka ei ole Singaporessa.

5. Singapore ei saa 4 kohdan mukaista oikeutta harjoittaessaan syrjiä jäsenvaltioiden lentoliikenteen harjoittajia kansallisuuden perusteella, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 4 a alakohdan v ja vi luetelmakohdan mukaisten Singaporen oikeuksien soveltamista.

3 ARTIKLA

Lakisääteiseen valvontaan liittyvät oikeudet

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa c kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Jos jäsenvaltio (ensimmäinen jäsenvaltio) on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka lakisääteisestä valvonnasta ja sen jatkuvuudesta vastaa jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen ensimmäisen jäsenvaltion ja Singaporen välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Singaporelle kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikenneluvan myöntämiseen.

4 ARTIKLA

Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Tariffeihin, joita Singaporen nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Euroopan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä 1 mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä 2 olevassa d kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Euroopan yhteisön lainsäädäntöä. Euroopan yhteisön lainsäädäntöä sovelletaan syrjimättömin perustein.

5 ARTIKLA

Sopimuksen liitteet

Liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

6 ARTIKLA

Tarkistaminen tai muuttaminen

Sopimuspuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

7 ARTIKLA

Voimaantulo

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, sopimuspuolet sopivat soveltavansa sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

3. Jäsenvaltioiden ja Singaporen väliset sopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä ja joita ei sovelleta väliaikaisesti, luetellaan liitteessä 1 olevassa b kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

8 ARTIKLA

Voimassaolon päättyminen

1. Jos jokin liitteessä 1 mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä 1 mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.

2. Jos kaikki liitteessä 1 mainitut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty […]ssa […] päivänä […]kuuta […] kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä. Mahdollisissa erimielisyystapauksissa englanninkielinen toisinto on todistusvoimainen.

EUROOPAN YHTEISÖ: SINGAPOREN HALLITUS:

Liite 1

Luettelo tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista

a) Singaporen tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

- Itävallan liittohallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 8 päivänä elokuuta 1978, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Itävalta-sopimus’;

- Belgian kuningaskunnan ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 29 päivänä toukokuuta 1967, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Belgia-sopimus’;

- Singaporen tasavallan hallituksen ja Kyproksen tasavallan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, tehty Nikosiassa 27 päivänä tammikuuta 1989, jäljempänä 'Singapore–Kypros-sopimus';

- Tšekkoslovakian sosialistisen tasavallan ja Singaporen tasavallan välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Singaporessa 7 päivänä syyskuuta 1971; Tšekki on ilmoittanut, että se katsoo sopimuksen määräysten sitovan itseään; sopimus sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä Singapore–Tšekki-sopimus’;

- Tanskan kuningaskunnan ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 20 päivänä joulukuuta 1966, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Tanska-sopimus’;

- Luonnos Tanskan kuningaskunnan ja Singaporen tasavallan lentoliikennesopimukseksi, parafoitu Singaporessa 21 päivänä lokakuuta 1998 ja väliaikaisesti voimassa, jäljempänä ’Singapore–Tanska-sopimusluonnos’;

- Suomen tasavallan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 19 päivänä tammikuuta 1984, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Suomi-sopimus’;

- Ranskan tasavallan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 29 päivänä kesäkuuta 1967, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Ranska-sopimus’;

- Saksan liittotasavallan ja Singaporen tasavallan välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 15 päivänä helmikuuta 1969, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Saksa-sopimus’;

– Kreikan kuningaskunnan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 21 päivänä elokuuta 1971, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Kreikka-sopimus’;

– Unkarin tasavallan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, tehty Singaporessa 9 päivänä maaliskuuta 1990, jäljempänä 'Singapore–Unkari-sopimus';

– Italian tasavallan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 28 päivänä kesäkuuta 1985, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Italia-sopimus’;

– Irlannin hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 20 päivänä helmikuuta 1981, jäljempänä ’Singapore–Irlanti-sopimus’;

– Latvian tasavallan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, tehty Singaporessa 6 päivänä lokakuuta 1999, jäljempänä 'Singapore–Latvia-sopimus';

– Luxemburgin suurherttuakunnan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 9 päivänä huhtikuuta 1975, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Luxemburg-sopimus’;

– Maltan tasavallan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Lontoossa 19 päivänä heinäkuuta 1983, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Malta-sopimus’;

– Alankomaiden kuningaskunnan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 29 päivänä joulukuuta 1966, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Alankomaat-sopimus’;

– Puolan kansantasavallan tasavallan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 22 päivänä joulukuuta 1979, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Puola-sopimus’;

– Portugalin tasavallan ja Singaporen tasavallan välinen lentoliikennesopimus, joka on Singaporessa 7 päivänä marraskuuta 1997 parafoidun yhteisymmärryspöytäkirjan liitteenä, jäljempänä ’Singapore–Portugali-sopimusluonnos’;

– Singaporessa 7 päivänä syyskuuta 1971 allekirjoitettu Tšekkoslovakian sosialistisen tasavallan ja Singaporen tasavallan välinen sopimus, jonka osalta Slovakian tasavalta on ilmoittanut, että se katsoo sopimuksen määräysten sitovan

itseään; sopimus sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä Singapore–Slovakia-sopimus’;

– Slovakian tasavallan hallituksen ja Singaporen tasavallan lentoliikennesopimukseksi, parafoitu Singaporessa 27 päivänä joulukuuta 1996 ja väliaikaisesti voimassa, jäljempänä ’Singapore–Slovakia-sopimusluonnos’;

– Espanjan kuningaskunnan ja Singaporen tasavallan välinen lentoliikennesopimus, tehty Madridissa 11 päivänä maaliskuuta 1992, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Espanja-sopimus’;

– Singaporen tasavallan hallituksen ja Ruotsin kuningaskunnan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Singaporessa 20 päivänä joulukuuta 1966, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Ruotsi-sopimus’;

– Luonnos Ruotsin kuningaskunnan ja Singaporen tasavallan lentoliikennesopimukseksi, parafoitu Singaporessa 21 päivänä lokakuuta 1998 ja väliaikaisesti voimassa, jäljempänä ’tarkistettu Singapore–Ruotsi-sopimusluonnos’;

– Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Singaporen tasavallan hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, tehty Singaporessa 12 päivänä tammikuuta 1971, sellaisena kuin se on muutettuna, jäljempänä ’Singapore–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimus’;

b) Singaporen tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

[Liitteen 1 b kohta on tarkoituksellisesti jätetty tyhjäksi]

Liite 2

Luettelo liitteessä 1 lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan tämän sopimuksen 2–5 artiklassa

a) Jäsenvaltion tekemä nimeäminen:

- Singapore–Itävalta-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Belgia-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Kypros-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Tšekki-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Tanska-sopimuksen 3 artikla
- Tarkistetun Singapore–Tanska-sopimusluonnoksen 3 artikla
- Singapore–Suomi-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Ranska-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Saksa-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Kreikka-sopimuksen 4 artikla
- Singapore–Unkari-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Irlanti-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Italia-sopimuksen 4 artikla
- Singapore–Latvia-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Luxemburg-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Malta-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Alankomaat-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Puola-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Portugali-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Slovakia-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Slovakia-sopimusluonnoksen 3 artikla
- Singapore–Espanja-sopimuksen 3 artikla
- Singapore–Ruotsi-sopimuksen 3 artikla

– Tarkistetun Singapore–Ruotsi-sopimusluonnoksen 3 artikla

– Singapore–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 3 artikla

b) Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai rajoittaminen:

– Singapore–Itävalta-sopimuksen 3 artikla

– Singapore–Belgia-sopimuksen 3 artikla

– Singapore–Kypros-sopimuksen 4 artikla

– Singapore–Tšekki-sopimuksen 3 artikla

– Singapore–Tanska-sopimuksen 3 artikla

– Tarkistetun Singapore–Tanska-sopimusluonnoksen 4 artikla

– Singapore–Suomi-sopimuksen 4 artikla

– Singapore–Ranska-sopimuksen 3 artikla

– Singapore–Saksa-sopimuksen 3 artikla

– Singapore–Kreikka-sopimuksen 5 artikla

– Singapore–Unkari-sopimuksen 4 artikla

– Singapore–Irlanti-sopimuksen 4 artikla

– Singapore–Italia-sopimuksen 5 artikla

– Singapore–Latvia-sopimuksen 4 artikla

– Singapore–Luxemburg-sopimuksen 3 artikla

– Singapore–Malta-sopimuksen 4 artikla

– Singapore–Alankomaat-sopimuksen 3 artikla

– Singapore–Puola-sopimuksen 3 artikla

– Singapore–Portugali-sopimuksen 4 artikla

– Singapore–Slovakia-sopimuksen 3 artikla

– Singapore–Slovakia-sopimusluonnoksen 4 artikla

– Singapore–Espanja-sopimuksen 4 artikla

– Singapore–Ruotsi-sopimuksen 3 artikla

– Tarkistetun Singapore–Ruotsi-sopimusluonnoksen 4 artikla

– Singapore–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 4 artikla

c) Lakisääteinen valvonta:

– Singapore–Kypros-sopimuksen 11 artikla

– Tarkistetun Singapore–Tanska-sopimusluonnoksen 14 artikla

– Singapore–Suomi-sopimuksen 8 a artikla

– Singapore–Saksa-sopimuksen 9 A artikla

– Singapore–Unkari-sopimuksen 8 artikla

– Singapore–Latvia-sopimuksen 8 artikla

– Singapore–Portugali-sopimuksen 15 artikla

– Singapore–Slovakia-sopimusluonnoksen 8 artikla

– Singapore–Espanja-sopimuksen 10 artikla

– Tarkistetun Singapore–Ruotsi-sopimusluonnoksen 14 artikla

– Singapore–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 11 a artikla

d) Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä

– Singapore–Itävalta-sopimuksen 9 artikla

– Singapore–Belgia-sopimuksen 10 artikla

– Singapore–Kypros-sopimuksen 13 artikla

– Singapore–Tšekki-sopimuksen 10 artikla

– Singapore–Tanska-sopimuksen 10 artikla

– Tarkistetun Singapore–Tanska-sopimusluonnoksen 10 artikla

– Singapore–Suomi-sopimuksen 11 artikla

– Singapore–Ranska-sopimuksen 9 artikla

– Singapore–Saksa-sopimuksen 7 artikla

– Singapore–Kreikka-sopimuksen 11 artikla

– Singapore–Unkari-sopimuksen 12 artikla

– Singapore–Irlanti-sopimuksen 11 artikla

– Singapore–Italia-sopimuksen 8 artikla

– Singapore–Latvia-sopimuksen 12 artikla

– Singapore–Luxemburg-sopimuksen 9 artikla

– Singapore–Malta-sopimuksen 11 artikla

– Singapore–Alankomaat-sopimuksen 10 artikla

– Singapore–Puola-sopimuksen 9 artikla

– Singapore–Portugali-sopimuksen 18 artikla

– Singapore–Slovakia-sopimuksen 10 artikla

– Singapore–Slovakia-sopimusluonnoksen 12 artikla

– Singapore–Espanja-sopimuksen 6 artikla

– Singapore–Ruotsi-sopimuksen 10 artikla

– Tarkistetun Singapore–Ruotsi-sopimusluonnoksen 10 artikla

– Singapore–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 9 artikla

LIITE 3

Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista

a) Islannin tasavalta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

b) Liechtensteinin ruhtinaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

c) Norjan kuningaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

d) Sveitsin valaliitto (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla)